

社會學叢書 16

人類需求

多面向分析

A Theory of Human Need

Len Doyal & Ian Gough © 著

王慶中、萬育維 © 譯

本書榮獲

1992 年孟德獎 (Myrdal Prize)

1993 年德國獎章 (Deutscher Prize)

被認為是結合哲學、政治和福利等領域
有關人類需求之最佳論著

1381975

社會學叢書 16

人類需求

∞ 多面向分析 ∞

A THEORY OF
HUMAN NEED

LEN DOYAL and IAN GOUGH / 著

王慶中 萬育維 / 譯



淮陰師院圖書館 1381975

洪葉文化事業有限公司

印行

社會學叢書 16

人類需求 多面向分析

A Theory of Human Need

作者／Len Doyal and Ian Gough

譯者／王慶中、萬育維

執行編輯／陳郁惠

封面設計／莊士展

發行人／薛慶意

發行所／洪葉文化事業有限公司

登記號：局版台業字第 5509 號

地址：北市羅斯福路三段 283 巷 14 弄 22 號 3 樓

電話：(886-2)2363-2866

傳真：(886-2)2363-2274

劃撥：1630104-7 洪有道帳戶

門市部／電話：(886-2)2736-2544

排版所／辰皓電腦排版有限公司

版次／2000 年 01 月初版一刷

I S B N／957-8424-80-9

定價 250 元

◀如有缺頁、破損、裝幀錯誤請寄回更換▶

▶版權所有・翻印必究

COPYRIGHT© 1991 by Len Doyal and Ian Gough

First published 1991 by THE MACMILLAN PRESS LTD.

ALL RIGHTS RESERVED.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the Publisher.

荒謬往往來自於人類需求與不合理的沉寂之間的衝突。



*The absurd is born of this
confrontation between human
need and the unreasonable silence
of the world.*

~ Albert Camus

序 言

在 1982 年的一次爐邊談話中，本書的兩位作者感受到需要有一個連貫而且一致的基本需求理論。一位作者是哲學家，另一位是政治經濟學家，有不同的學術背景，但是都對人類需求有很深的感受，一方面看到普世的人類需求存在，另一方面也體會到許多人的需求還沒滿足。需求的差異很大，異質性很高，尤其對未滿足需求的那一群人而言。

為了發揮我們的理念，遠在 1984 年已經完成一篇期刊文章刊登在 *Critical Social Policy* 上，由於工作繁忙，本書的兩位作者又不在同一地方工作，更進一步的發揮於是就拖延了下來。當 1990 年前後蘇聯解體、東歐解體，我們看到的是人民基本需求未滿足而生社會政治的劇變，目睹這些真實的大變化，更加深了我們的信念，刺激作者的思想，原來基本需求還可以解釋政治體系的變化。我們決定加快工作腳步，當此書完成之際，回想拖了這麼久才定稿，也有別的好處，主要是有機會閱讀，看到這段期間新出版的好文章，此其一；其次就是合作過程愉快，友誼增長，有家人加入工作行列。在討論問題時我們這些伙伴能夠忠於自己，也忠於我們共同的理想。

衷心感謝許多同事與朋友的幫助，協助本書（《A

× 人類需求

Theory of Human Need》) 完成，名單不一一列舉。

譯 序

爲什麼一個從不翻譯書的人要投入這個苦海？主要是因爲有意義，因爲對個人有意義，對專業有意義。研究社會發展的學者常問一個問題：發展的目的何在？發展指資本累積、現代化、還是結構轉換，這本書的兩個譯者有不同的專業，一個是社會學、一個是社會工作，我們共同的想法是社會發展不是讓有錢人更有錢，而是使窮人能過的更好。十年前在美國學習社會學第三世界發展問題，整棟社會科學大樓恐怕只有兩個人相信這個想法，相信發展是在滿足基本需求，我是一個，另一位是地理系的教授 Eric Sheppard，如果我的博士論文指導老師還健在，我一定會把中文譯本與英文本一併寄給他。這本書所提到的基本需求，我曾想過的他們幾乎都講到了，他們講到的我卻有很多都沒有想到，在研究基本需要的這條路上，他們走在我的前面。如果能夠把這些想法引進中文世界讓華人也瞭解，這是在豐富我中華文化，滋養我們的發展思想。

對社會工作的意義有二。提供一個哲學面的思維去看需求，從自主的意含出發，提昇人類的尊嚴。長久以來社會工作對人類的基本需求的瞭解僅止於測量和滿足兩個層次。測量的目的是爲了區別值得和不值得幫助的人，前者如窮人，後者如賭徒；而滿足的重點在於由誰來滿足？滿

足到什麼程度？直到現在這兩個問題仍然存在許多疑慮，包括測量標準的客觀性和有效性，以及需求滿足的優先順位的爭論，這些疑慮不僅是技術層面的考量，且是資源分配當中孰先孰後的哲學論證，更是身為一個專業助人者如何去看待需求本質的基本問題。本書對於上述的問題提出了部份的解答，也很坦然的面對目前的困難，但也提出下一階段努力的方向。這樣的努力對於社會工作專業太過強調個別差異，而忽略對人性共同需求的通則性瞭解；對於太過強調助人技巧而忽略自主本質的學科而言，應該有個新的啓發和領悟。

本書焦點清楚，作者學養深厚，對於要學建構理論的人，真是一個好的範本，尤其要細看第一部分與第二部分，由第一章到第七章由王慶中翻譯。第三部分與第四部分也就是從第八章到第十四章由萬育維翻譯。原作者的發展思想傾向社會主義，味道很濃。國際政治經濟發展的思想批判味很重，好像認為當今人間樂土是瑞典，不過在最後一章卻又提到福利國家的專業主義與科層系統是另一種新興的科際法西斯作風，扁低了人類的尊嚴。

翻譯的首要考慮是可讀性，考慮讀者反應，要讓讀者看得懂。譯註的首要考慮是增加關聯性，要讓臺灣讀者多一點瞭解，加強該文本的關聯性，減少遙遠感。因此在必要的地方以註釋的方式呈現，希望能有些幫助。

王慶中 萬育維

1999年10月1日

目 錄

圖表目錄 VII

序 言 IX

譯 序 XI

導 論	1
第一部分／相對主義與人類需求	5
第一章 誰需要基本需求	7
正統經濟學：需求即偏好	7
新右派：需求是危險的	8
馬克斯主義：需求有歷史性	10
文化帝國主義的批判者：需求有各個團體的特 殊性與差異性	11
激進民主：需求是沒有一定的	12
現象學的論證：需求為社會建構	13
第二章 需求的不可或缺性	17
正統經濟學：循環論證的問題	18
新右派：最後還要回到根本考慮	20
馬克斯主義：決定論的冷眼旁觀	22
文化帝國主義：抗爭的背後其實仍有一套標準	24
激進民主：團體精神被浪漫化了	25

II 人類需求

現象學的論證：社會真實還是存在	26
第三章 需求的真意	29
需要即驅力	29
需要即目的、即策略	32
需要、相對主義、道德性	33
第二部分／人類需求理論	35
第四章 身體健康與自主為個人的基本需求	37
需求是人類行動與互動的先決條件	38
基本需要：生存與健康	42
自主是一基本需求	44
比較需求滿足的問題	49
第五章 滿足基本需求的社會條件	55
個人自主性的社會面	55
自主的社會前提：生產、再生產、文化傳承、 權威四個先決條件	58
第六章 人的解放與需求滿足的權利	65
責任、權利與道德	66
特殊義務與適當之需求滿足	74
相對主義與人類解放的前景	78
附錄：對敵人的需求滿足	79
第七章 從理論上看適當需求滿足	83
哈伯馬斯與理性溝通	85
羅斯、正義與適當需求滿足	90
修正羅斯的說法	93

批判羅斯	94
國際主義、區位學與未來的世代	98
第三部分／人類需求的實踐	105
第八章 需求滿足的測量	107
社會指標和其他有關人類福祉的測量	107
滿足物和中介需求	110
基本需求滿足的標準	113
中介需要的標準	113
發展需求滿足社會指標的難題	115
第九章 身體健康與自主	119
生存與障礙	120
身體疾病	123
自主與心理疾病	126
學習和認知的技術	127
社會角色和參與機會	129
比較性自主	131
第十章 中介需求	133
食物和水	135
住宅	137
零傷害的工作環境	139
零傷害的生活環境	140
健康照顧	141
兒童時期的安全成長	142
重要的初級關係	144

IV 人類需求

經濟安全	146
物理環境的安全	147
教育	148
安全的生育控制和兒童教育	150
第十一章 最適需求滿足的社會先決條件	153
人類需求普世性的再探	153
保障消極自由的程序先決條件	155
達到積極自由的物質條件	158
經濟上的可承受度和下個世代的權利	164
第十二章 人類福祉需求滿足的多國比較	167
客觀福祉與需求滿足	167
基本和中介需求	170
社會性的先決條件	176
需求滿足的性別差異	178
結論：需求滿足的全球發展趨勢	181
第四部分／人類需求政策	183
第十三章 需求滿足的政治經濟分析	185
第三世界的經濟發展和需求滿足	185
第二世界中的國家社會主義與需求滿足	189
資本主義與需求滿足在第一世界國家發展的狀況	192
全球性的困境	195
需求滿足的政治經濟取向	196
第十四章 雙元的政治策略	197
雙元策略的理論	197

需求滿足與中央規劃集權的論點	199
地方分權或分散化的論點	202
雙元策略的實踐	204
參考書目	①

圖表目錄

圖

- 8.1 Warr 需求滿足的維他命模型 114
- 8.2 普世目標、基本需要與需求滿足社會前置因素的關係圖 118
- 9.1 參與、健康和自主三者之間的關係 119
- 9.2 非洲、亞洲與拉丁美洲死亡率和重要疾病發生率（1987,8） 125
- 10.1 Brown and Harris's 沮喪的社會成分說 135
- 11.1 物質生產的模型 160
- 13.1 生命餘命和國家收入的關係（1979 年） 187

表

- 9.1 英國民眾自陳導致障礙因素的百分比（%） 124
- 9.2 基本需求的建議指標 131
- 10.1 中介需求的建議指標 151
- 11.1 滿足最適需求的社會先決條件指標 165
- 12.1 三個世界對基本需求滿足的比較 168
- 12.2 造成死亡主因之類別分析（千人） 171
- 12.3 最適需求滿足的社會先決條件的各國比較 176
- 12.4 需求滿足性別差異的多國比較 179
- 13.1 第一世界中英國、美國、瑞典需求滿足之分析 192

人類需求的理念運用的很廣泛。有時候當作是某政策的理由，像是說老人們需要更多老人公寓，得以安養；有時是爲了政策的批評，好比說英國的學校不符合小孩的教育需求；運用十分廣泛，讓人覺得不能沒有它。談社會的運作少不了談到需求，做一件事先要考慮有沒有需要，當你做各種決定的時候，要考慮優先順序，考慮需求要問的問題是：需求是什麼？需求是各種問題考慮的基本面。需求也被濫用，計劃者、決策者、獨裁者會以滿足需求爲名，做出災難式甚至浩劫式的社會政策，對社會造成了傷害，而主事者還振振有辭地說是要滿足需求，其實他有自私的目的。面對各種誤用的例子，一方面令人質疑，也很令人困惑，我們要探索的主要問題是：有沒有共同的人類需求？如果要滿足這個需求，爲人服務，有沒有一套一致的做法？

這些疑慮助長另一派想法，一切都是相對的，不認爲世上有客觀、普世、一致的基本需求存在。由於各地語言文化不一，對世界的瞭解也是多元，找到一個基本需求，並不重要，有一套解釋也不重要了。相信這個說法的人是

相對主義的信徒，有經濟學家、社會學家、哲學家、馬克斯主義者、社會主義者、女性主義者、反種族主義者、社會批評家等人，愈相信需求的主觀面、文化上的相對性，人類的需求就愈沒有普遍性、沒有客觀性，如此說來，結果將會是人類知道自已的需求，也會自己去追求。假如真的如此，那麼有市場機制就夠了，市場會安排一切，有市場會安排好秩序，不需什麼人爲介入，世界真的是如此簡單嗎？當然不是這樣簡單。

我們的看法很清楚，普世的客觀的基本需求確實存在，增進人類福祉不只是要得到什麼，有更根本的考慮，像關心人的痛苦、傷害，減少受傷害與避免痛苦都是求進步與求公平的一環，除此之外還要能夠積極的追求進步。當一個人想要改善生活、增加他的生活機會，滿足需求的優先順位要比滿足欲望要來的高；優先考慮，好比有飯吃比有肉吃要優先，吃頓飯填飽肚子比吃冰淇淋蛋糕更需要優先滿足。

什麼是基本需求？如何去滿足人的基本需求？我們期望得到一個共同的想法，不是針對某個特殊案例，而是要在政策面與實踐面，有一套清楚需求與滿足的方法，不但對實現有益，也可以減少許多不必要的爭議。清楚的知道基本需要是什麼，清楚如何去做，將會省去不少爭論。

基於此一認識，相信若有一個嚴謹而且一致的基本需求理論將會很有用。發展此一理論要包含自由派、保守派、各個進步觀點，不只是觀點的綜合，取各家之長，還

有要能夠吸取過去錯誤經驗的教訓；同時吸取自由主義與社會主義思想之長，能走出市場個人主義與國家集體主義，走向另一條新路。集過去的精華，窮大半生的學力才提出此理論，衷心希望有心人勤而行之，認真地去施行此一理論。

有基本需求存在，個人有權力去追求，人的解放與否要依此需求的滿足而定。此一需求理論，要能指出「為何」與「如何」，不只是文字、解釋、有方向的提示，要更具體的超過理論與現實的對立，必需要有實踐，表述要有實質面與過程面，實踐的方法要很具體的說明。

全書分成幾個大部份：第一、主要是提示需求的概念，駁斥需求可化成個人偏好，不是文化相對；第二、指出理論面，健康與自主為基本需求，滿足此需求先要具有社會條件；第三、指出對第一、第二、第三世界的基本需求指標，把需求滿足區分開來看；第四、講到滿足需求的實踐策略，指政治經濟面。

人類需求不只是主觀偏好，由個人面瞭解是不夠的，也不是被動、靜態、固定的特性，可藉由計劃者、研究者、黨政官員身上得知。它有開放性、普世性，還有可知性，可知性是指可以被瞭解的，不需講玄。

陳述這些想法之際，有個問題需要考慮到，那就是個人的定位，要把個人擺在那裡？至少可以把個人由兩方面定位：一方面個人是受益者，因為以集體之力分配財務會使個人受益；一方面個人也是權力的主體，而個人自由與